

Programm



Samstag 25.10. 2014

15:00 Uhr

Empfang durch Stadt- und Feuerwehrkapelle

Accueil par l'Harmonie Municipale de Hausach

Kaffee und Kuchen offeriert von den Burgfrauen

Café et gâteaux offerts par les châtelaines

19:00 Uhr

Begrüßung durch die Bürgermeister Wöhrle und Amiens

Allocutions de Monsieur Wöhrle, maire de Hausach

et de Monsieur Amiens, maire d'Arbois.

Kinder der Graf Heinrich Schule singen

Chorale de l'école primaire „Graf Heinrich Schule“

Präsentation Schüleraustausch RGG

Présentation de l'histoire des échanges scolaires

entre Hausach et Arbois par les lycéens de Hausach

Tanzgruppe Glöckler

Groupe de danse de Mme Glöckler

Weinbruderschaft Paiseaux

Intronisations par la Confrérie des Paiseaux

Jazzchor Hausach

Jazz Choir Hausach

Gemischter Chor Liederkranz

Chorale mixte „Liederkranz“ Hausach

Patricia Gisler singt

Intermède musical par Patricia Gisler

Moderation José F.A. Oliver

Présentation José F.A. Oliver

22:30 Uhr Feuerwerk h Feu d'artifice

Tanz mit Livemusik

musique en live

Sonntag 26.10.2014

11:00 Uhr Stadthalle „Salle des fêtes“

Frühschoppenkonzert mit den Muslochsingers

Apéritif- Concert avec les Muslochsingers

**11:00 Uhr Historischer Keller im Herrenhaus à la cave historique
dans la Herrenhaus (maison domaniale)**

Zweisprachige Lesung mit Odile Kennel

aus: Wimpernflug. Eine atemlose Erzählung

Lecture bilingue avec Odile Kennel

Extraits de son oeuvre : Mon nom dans les nuages.

Nouvelle entre deux mondes

Bürgerfest

Speisen



Samstag 25.10.2014

- Marktstand im oberen Foyer •

Stands de vente et de restauration au 1er étage de la " Stadthalle" (ou salle des fêtes)

Spezialitäten aus Arbois

Käse	100g	€ 2,00
Crémant d' Arbois	Glas	€ 2,00

Fromages et Crémant d'Arbois

- Marktstände in der Halle •

Stands de vente et de restauration : „Stadthalle“ („Salle des fêtes“)

Sauerbraten, Spätzle und Preiselbeerbirne € 10,00
Rôti de boeuf, spaetzle et poire aux airelles

Wurstsalat mit Brägele € 8,00
salade de cervelas- pommes rissolées

Angerauchte Bauernbratwurst mit geschmälzten Zwiebeln u. Soße, Kartoffelsalat und Bauernbrot € 8,00
saucisse paysanne fumée , oignons , sauce, salade de pommes de terre et pain fermier

• • •

Speckbrot / Brot mit Bibiliskäse jeweils € 2,50
Tartines au jambon de Forêt Noire / Tartines au fromage frais (spécialité régionale)

Badische Hochzeitssuppe € 4,00
Soupe / Potage du pays de Bade

• • •

Apfelküchle mit Vanillesoße € 3,00
beignets aux pommes et sauce vanille
Schwarzwälder im Glas, € 3,00
gâteau de la Forêt-Noire en verrine

Getränke Bier, Wein, Antialkoholisches

Sonntag 26.10.2014

Landfrauenmarkt mit Schlachtfest

Bienvenue à la table gourmande des „Landfrauen“ de Hausach.

Willkommen am reich gedeckten Tisch der Hausacher Landfrauen. Genießen Sie die herzliche und familiäre Atmosphäre und entdecken Sie neben ländlicher Tradition und regionaler Handwerkskunst Hausgemachtes nach traditionellen Schwarzwälder Rezepten.

Profitez de l'ambiance cordiale et familiale et découvrez nos traditions rurales , notre artisanat local ainsi que nos plats „maison“ préparés selon les traditionnelles recettes de Forêt-Noire.

40 Jahre Hausach • Arbois